

# ESPERANTO-TIDNINGEN

## LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

### LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET

# BALDER

GRUNDAT 1887



LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET  
BALDERS FASTIGHET  
STUREGAT. 8, STOCKHOLM

DRIFTIGA OMBUD  
ANTAGAS

*Ålder:* Balder är Sveriges äldsta, rent ömse-  
sidiga livbolag.

*Soliditet:* Intet svenskt livbolag har starkare fon-  
der än Balder.

*Premier:* Balders premier äro mycket låga men  
beräknade på absolut betryggande grun-  
der.

*Vinst:* Balders försäkrade ha erhållit större  
vinst och tidigare än i de flesta andra  
svenska livbolag. För en del äldre för-  
säkringar har sammanlagda vinsten i  
Balder uppgått till 50 å 60 procent av  
samtliga erlagda premier. Å nya för-  
säkringar lämnar Balder dels en förut-  
beräknad, i enlighet med nya grunder  
garanterad vinst vid försäkringstidens  
slut, dels en redan efter 3 kalenderår  
utgående årlig vinst.

*Försäk-  
rings-  
villkor:* Livförsäkringar för vuxna utan läkare-  
undersökning gälla i Balder genast till  
fulla beloppet vid dödsfall i alla akuta  
sjukdomar, således även vid epidemier.  
Dessa förmånliga villkor gälla utan be-  
gränsning till vissa försäkringar och  
visst belopp.

*Konstitu-  
tion:* Balders försäkrade själva äga bolaget  
och ha lämnats större möjlighet att  
själva bevaka sina intressen än de för-  
säkrade i något annat svenskt livbolag.

FONDER:

**26,000,000**

KRONOR



SVENSKA  
ESPERANTO-TIDNINGEN  
LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Redaktör: Henning Halldor.  
Postadress: Fack 698, Stockholm.  
Prenumerationspris: Helt år 2 kr.  
Lösnummer 0,20.  
Annonspri s: 10 öre pr m.m.  
Utkommer en gång i månaden.

**Sveda Esperanto-Gazeto.**

Redaktanto: Henning Halldor.  
Adreso: Stockholm 1.  
Anonco pri korespondado kostas  
2 respondkuponojn.

**Svenska Esperanto-Förbundet**

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm 1

har till uteslutande ändamål det mellan-  
folkliga hjälpspråkets utbredande och  
befrämjande

Årsavgift för direkt anslutna medlemmar  
kr. 5: — inberäknat prenumerationsavgiften  
för Svenska Esperanto-Tidningen.

Ordförande: Paul Nylén, Huddinge.  
Tel. 279.

Sekreterare: Henning Halldor, Frid-  
hemsgatan 42, Stockholm.

Tel. kl. 9—5 228 64, efter kl 6 e. m. Kungs-  
holmen 1838.

**Förlagsföreningen Esperanto**

u. p. a.

Postadr.: Fack 698, Stockholm 1.  
Postgirokonto n:r 578.

**De svenska esperantisternas eget  
företag.**

Tillhandahåller all slags litteratur på och  
om esperanto.

Prislista och upplysningar på begäran.

**Svenska Esperanto-Institutet**

Förrättar examen i esperanto.

Ordförande: Rektor S. Jansson, Sko-  
gen 23, Lidingö Villastad.

Tel. Lid. v.-stad 295.

**Förlagsföreningen Esperantos  
ombud.**

*Eskilstuna:* Eskil Johansson, Telefonstation.

*Falun:* Ernst Ström, Box 36.

*Gävle:* Alb. Liljemark.

*Göteborg:* Anders Pettersson, Karl Gustafs-  
gatan 36.

*Hällefors:* Paul Almén, Silvergruvan.

*Hälsingborg:* Gummessons Bokhandel, Sö-  
dergatan 17.

*Korsnäs:* Karl E. Fahlgren, Box 32.

*Kristianstad:* Nils Nordlund, läroverksadj.

*Linköping:* John Svensson, Snickaregat. 20.

*Ludvika:* E. Lundin, Box 429.

*Malmö:* Ture Gellström, Majorsg. 17.

*Mjölby:* Hasse Elfsten, V. Hargsvägen 20.

*Nordingrå:* Frans Quist, Torrom.

*Nyköping:* Charles Petersson, St. Anneg. 12.

*Norrköping:* Erik Johansson, Telefonstation  
(hos Löfgren).

*Nynäshamn:* Karl Karlsson, Villagat. 18.

*Nässjö:* J. O. Nyström, Norlundagat. 3.

*Ockelbo:* A. W. Hultström.

*Sandviken:* Evald Forsberg, Norra Villa-  
staden 20.

*Sigtuna:* Karl Karlsson, Klappslätt.

*Skara:* Redaktör Erik Bogren.

*Stockholm:* Förlagsföreningen Esperanto,  
Luntmakaregatan 52, 2 tr.

— — Sjödings Eftr., Pappershandel, Malm-  
skillnadsgatan 34.

*Södertälje:* Henning Larsson, Skögsidyllen.

*Sundsvall:* C. W. Sjögren, Nygatan 33.

*Torsfors:* Fritiof Ahnfelt, Ingatorp.

*Västerås:* O. Dahrné, Hammarbygatan 2.

*Örebro:* Philip E. Jansson, Eklunda 12.

*Örnsköldsvik:* P. Lundkvist, Mon.

CU VI PROVIS VENDI AL VIAJ  
KONATOJ ESPERANTO-  
SLOSILOJN?

*På varje ort i Sverige*

önska vi lösnummerförsäljare. Efter-  
hör våra villkor! Passa på att rekvi-  
rera ett antal ex. av detta nummer!

SVENSKA ESPERANTO-TIDNIN-  
GENS EXPEDITION.

Fack 698, Stockholm I.



# ESPERANTO-TIDNINGEN

## LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

---

### LA XVII. UNIVERSALA ESPERANTOKONGRESO

en Ĝenevo 31 julio—7 aŭg. 1925.

La XVIIa Esperanto-mond-kongreso treege kontentigis ĉiujn partoprenintojn kaj alte interesigis la Ĝenevan loĝantaron.

La kongreso estis malfermata la 31. de julio matene per laborkunsido, kiu estis daŭrigata posttagmeze. Vespere okazis la solena malfermo de la Somera Universitato. Prof. D-ro Bovet (direktoro de la Instituto J. J. Rousseau en Ĝenevo) bonvenigis la alvenintojn en la nomo de la Universitato. Post li parolis pri la intencoj kaj celoj de la Somera Universitato: Prof. Cart (prezidanto de la Esperantista Akademio en Paris), kolonelo Inglada (de la Supera Militlernejo en Madrid), Prof. Baudouin (de Instituto J. J. Rousseau), Prof. Flügel (de Londona Universitato) kaj pastro Carolfi (Firenze); nun sekvis prelego de S-ro W. Kenn (Ĥinujo) pri la penso de Konfucio.

La antaŭtagmezoj estis dediĉataj al laboro, la posttagmezoj kaj vesperoj precipe al amuzo. — En la Universitato okazis regulaj prelegoj de diversaj fakoj. Jenaj profesoroj parolis (esperantlingve):

S-ro Prof. Bovet (Ĝenevo) pri "la instinktoj de la infanoj kaj ilia

signifo je edukado", S-ro Prof. Baudouin (Ĝenevo) pri "Psikagogio, kulturo de la spirita forto" kaj pri "Psikagogio kaj kuracado de la menso", S-ro Prof. Flügel (Londono) pri "Psikanalizo kiel metodo kaj teorio", pri "Evoluo de la homa menso laŭ psikanaliza vidpunkto" kaj pri "Edukaj kaj sociaj aplikoj de Psikanalizo", Prof. D-ro Dietterle (Leipzig) pri "Esperanta Sintakso" kaj pri "Metodoj de esperanta instruado", S-ro Stojan (Peterburgo) pri "Evoluo de la Esperanta Vortaro", S-ro ing. Isbrücker (Nederlando) pri "la Evoluo de Telefonio" kaj pri "Radiotelefonio", S-ro D-ro Spielmann (Bern) pri "Universala poŝta kaj telegrafa Unio", Prof. Inglada-Ors (Madrid) pri "Sismologio, la lastaj tertremoj", S-ro R. Horner pri "la Internacia Ruĝa Kruco", S-ro D-ro Privat pri "la strukturo de la Ligo de Nacioj" kaj S-ro Tarelli pri "la Internacia laboroficejo".

Vespera ĝardenfesto kun iluminacio kunvenigis la kongresanojn por interkonatiĝo en Jardin de Bactions.

Dimanĉo (2.8.) okazis en Viktoria Hall la solena malfermo de la kon-



greso, kiu komencis per orgenludo. S-ro Stettler, honorprezidanto de U. E. A., malfermis oficiale la kongreson. S-ro Prof. D-ro Privat estis elektata kiel prezidanto. Lia brila parolado estis treege aplaŭdata. Grandan impreson faris la deklaro de S-ro Oltramare (ministro de edukado). Li sciigis, ke la registaro de Genevo estas preta, kunvoki oficialan internacian konferencon por samtempa enkonduko de Esperanto-instruado en la lernejojn. — Nun sekvis paroladoj de la delegitoj de registaroj, landoj kaj societoj. Jenaj gesinjoroj parolis: Haan (Austrio), Inglada (Hispanujo), Isbrücker (Nederlando), Norstyn (Polujo), Fischer (Rumanujo), Gatti (Ligo de Nacioj), Tarelli (Internacia laboroficejo), Delcambre (Francujo), Morris (Usono), Tiard (Algerujo), D-ro Bischitzky (germanaj esperantistoj en Ĉeĥoslovakio), Diez (Portugalo), Blicher (Danujo), Frænckel (Finnlando), Kenn (Hindujo), Baghy (Hungarujo), Schramer (Palestino), Nišimuro (Japanujo), Grot (Livlando), Domac (Jugoslavio) kaj aliaj.

La Esperanto-himno, kantita de la ĉeestantoj, finis la brilan feston.

Dimanĉo matene la kongresanoj havis okazon aŭdi katoĵikan diservon kun esperanto-prediko de Patro Carolfi en preĝejo Notre Dame, kaj evangelian diservon kun prediko de S-ino Blaise en katedralo St. Pierre.

Je la posttagmezo okazis multaj tre interesaj fakkunsidoj, i. a.: poŝt- kaj fervoj-oficistoj, komercistoj, policanoj, studentoj, instruistoj, kuracistoj, juristoj, stenografistoj, laboristoj, naturistoj, vegetaranoj, filatelistoj, pacifistoj, he-

breoj, liberpensuloj, bahaistoj, teozofoj, k. t. p.

Tre interesa estis ankaŭ la vizito ĉe la Ligo de Nacioj kaj la Instituto J. J. Rousseau.

Specialan plezuron kaŭzis al la kongresanoj la ŝipekskurso sur la Ĝeneva lago, favorita de belega vetero.

Granda aplaŭdo sekvis la literaturan vesperon, kiu konsistis el poemoj, kantoj kaj la originalverkita dramo "Ginevra" (laŭ kelta legendo) de Prof. D-ro Privat — ludita de geaktoroj el Nürnberg kaj Budapeŝto.

La fina aranĝo de la kongreso estis memorfesto por D-ro Zamenhof. La georatoroj S-ino Isbrücker, prezidantino de la Universala Pacifista Ligo, S-ro Blaise, S-ro Ĉe, S-ro R. Kreuz, S-ro Merchant kaj S-ro D-ro Privat solenis la aŭtoron de Esperanto kiel homo kaj scienculo. Nun sekvis orgenludo de Prof. Pommier, deklamo de S-ro Baghy kaj kanto de S-ro Sarosi. S-ro Merchant invitis la ĉeestantojn viziti la venontan mondkongreson en Edinburĝo (Skotlando). La bela kanto de Mozart "Fratoj, manon donu kore" bonege esprimis la senton de la ĉeestantoj, ĉar certe — se ili alvenis kiel simplaj kongresanoj — kiel gefratoj de la granda rondo familia ili adiaŭis.

Luise M. Schmied, Prag.

SKAFFA EDER ett bibliotek av esperantolitteratur i den mån Edra tillgångar medgiva det! På samma gång som Ni själv har nytta och glädje därav blir det i Edra händer ett värdefullt propagandamedel!



## Finske undervisningsministern låter undersöka esperanto-undervisningens nytta.

Finska undervisningsministeriet har överlämnat en del läroböcker i esperanto, vilka ställts till förfogande av finska esperantoinstitutet, till skolstyrelsen med uppdrag för styrelsen att på lämpligt sätt utdela dem.

I betraktande av att undervisningen i ett internationellt hjälpspråk, esperanto, befinner sig på ett experimentstadium och enär undervisning i detta ämne även prövats i andra länder samt med tanke på, att även Folkförbundet fäst uppmärksamhet vid frågan om ett internationellt hjälpspråk, har undervisningsministeriet — samtidigt uppmanat skolstyrelsen att under prövning taga, huruvida det icke vore skäl att uppmana de lärare, som meddelat eller ha för avsikt att meddela undervisning i detta ämne, att särskilt fästa uppmärksamheten vid följande punkter:

Har inhämtandet av detta språk verkligen varit lätt även för de elever, vilka icke alls äro inkomna i latin, franska eller engelska, samt för sådana elever, för vilka språkundervisningen annars medför svårigheter, liksom även, huru stort timantal som skulle erfordras för inhämtande av så stort mått kunskaper, att eleverna skulle kunna icke blott förstå utan även i tal och skrift använda detsamma;

kan det sägas, att esperanto på grund av sin lätfattighet och brist på undantag och såsom representerande en modern västeuropeisk språktyp kunde fylla ett s. k. grundläggande språks uppgifter, d.

v. s. erbjuda någon genomsnittlig jämförelsepunkt för den övriga språkundervisningen;

kan man lägga märke till att esperanto, vars förråd av kulturord är av grekiskt-romerskt ursprung, i detta avseende kunde fylla samma uppgift i elevernas vägledning att lära sig detta ordförråd som latinet och grekiskan;

kan man lägga märke till, att de, som bibragts undervisning i esperanto, lättare lära sig franska eller engelska, eller yttermera, såsom det uppges att man förmärkt i England, att de elever, som erhållit undervisning i esperanto, inom samma tid lärt sig säkrare såväl esperanto som franska än de som enbart läst franska;

samt att redogöra för sina iakttagelser för skolstyrelsen även i och för bringande till undervisningsministeriets kännedom.

## ŜERCO.

Viro veturis per la vagonaro kune kun sia filo al la urbo. La filo estis 7—8-jara, parolema kaj scivolema, la patro neparolema kaj memfida, sed baldaŭ la katastrofo venis.

La filo demandis:

— Ĉu Paĉjo timas tigron?

— Ne, mia knabo, tion mi ne faras.

— Ĉu Paĉjo timas leonon?

— Ne, tion mi ne faras.

— Ĉu Paĉjo do timas nur Panjon?

Nenia respondo.

La patro rapide kaŝiĝis malantaŭ sia gazeto.





*Deltagarne i Dalarnes Esperantodistrikts årsmöte i Gustavs 2.8.1925.*

### **Esperanto en praktiko.**

Por utile (kaj ankaŭ dolĉe) pasigi nian someran libertempon mia edzino kaj mi decidis forvojaĝi Francujon, kie, pro la kursdiferenco, oni povas vivi sufiĉe malkare kaj mi do havus okazon perfektigi en la franca lingvo.

Samtempe, tamen, mi intencis profiti je la okazo por konatiĝi kun samideanoj kaj interparoli kun ili esperante, ĉar mi ja estis scivolema ekscii, ĉu efektive la elparolado de Esperanto ne varias laŭ la nacio, kiu ĝin parolas. Mi do informis esperantiston en Antverpeno, kun kiu mi korespondadis de post unu jaro, ke je certaj tago kaj horo ni alvenos en Antverpenon, kaj alveninte ni trovis lin sur la peroŝo, portantan la verdan, kvinpintan stelon, laŭ kiu mi facile rekonis lin.

Li ĉiurilate kondukis kiel vera esperantisto, eĉ tro, ĉar plej ofte li pagis ĉiujn elspezojn, kio, tamen, certe ne estas esperantista kutimo.

Sed iam mi eble trovos okazon montri min kontraŭ li same ĝentila. Tutan tagon li estis nia servema gvidanto. Ĉien li nin kondukis: al la famkonata ĉefpreĝejo, tra la grandega haveno, kie troviĝas ĉiumomente ĉirkaŭe du cent grandegaj vaporŝipoj el ĉiuj partoj de la mondo, al la mezepoka kastelo Steen, kiu estas nun speco de muzeo historia, al la Borso, kies salonegon ornamas belegaj kolonoj tute malsame skulptitaj, al la zoologia ĝardeno, kie interalie ni vidis skeleton de grandega blubaleno, longan je multaj metroj, k. t. p. Kaj ĉie li sciis klarigi, ĉar li estis vere flueparolanta esperantisto. La gepatra lingvo estas la flandra, kaj ĉar mi tute malkonas ĉi tiun lingvon, ni ja sole interkompreniĝis per Esperanto, kaj tiu unua impresio, kiun mi ricevis de la parolata internacia lingvo — ĝis tiam mi neniam parolis kun esperantisto — estis tute bonega kaj confirmis al mi la ellerneblecon de la lingvo kaj la servemecon de ĝiaj adeptoj.



Alveninte al la banloko Wime-reux, proksima je kvar kilometroj de Boulogne s/mer, mi baldaŭ ekkonatiĝis kun alia samideano, licea profesoro Deligny el S:t Omer, kaj pasigis preskaŭ du semajnojn en B. antaŭ ol forveturi al Genevo. Jen li nin vizitis en W., jen ni estis kun li en B., ĉiam parolante aŭ france aŭ esperante. S-ro D. estas malnova batalanto por nia lingvo. Li apartenas al la movado depost la komenco, li posedas bibliotekon de mil libroj esperantaj, kaj li ĉeestis ĉiujn kongresojn en Eŭropo, esceptinte t'un en Nürnberg, kiam li estis malsana. Li do rakontis al mi multajn interesajn aferojn pri la antaŭenirado de la lingvo kaj precipe pri la kongresoj. Li jam havis okazon interparoli esperante kun ne malpli ol 39 malsamaj nacioj, kaj neniam li spertis malfacilaĵojn koncerne la elparoladon. Unu posttagmezon dum la kongreso li pasigis kune kun ruso, hindo kaj ĥino, interkomprenigante sin unu al la alia kvazaŭ samlingvanoj.

Unu tagon S-ro D. nin kondukis al advokata familio en B., kiu nin afable akceptis kaj regalis per teo kaj bakajoj. La advokato kaj lia edzino parolis tute flue, kaj aŭdante nin interkompreniĝantajn tiel facile per esperanto ankaŭ mia edzino plene konvinkiĝis pri la utilo de Esperanto kaj promesis eklerni ĝin post nia reveno. Estis ankaŭ interese ekaŭdi, ke per Esperanto ili jam letere interrilatis kun svedaj samideanoj. Ni malfrue forgesos la agrablajn horojn, pasigitajn en ilia agrabla, preskaŭ luksa hejmo kaj trankvila ĝardenangulo.

Revojaĝante Svedujon ni tute ne

povis malcedi la tenton pasigi ankaŭ kelke da tagoj en Parizo, kaj tie ni unu tagon faris viziton al Esperantista Centra Librejo, kiu ja nin provizis kaj provizas je multaj bonegaj libroj, kaj ni ankaŭ vidis la esperantan bibliotekon en la tria etaĝo de la sama domo, kaj la tieaj deĵorantaj oficistoj (esperantistoj) afable montris kaj klarigis al ni ĉion esperante. Tiu vizito fortege impresis nin, ĉar ni ja vidis, ke la lingvo Esperanto jam bonege progresis kaj ankaŭ estigis tutan literaturon.

Kaj resume mi diras, ke la konatiĝo kun la esperantistoj dum nia vojaĝo forte donis al mi la deziron, iam ĉeesti kongreson universalan esperantan, ĉar nenio povas pli fortege stimuli la intereson pri Esperanto.

Oskar Frode.

HAR NI värvat någon ny esperantist i år?

### Ur dagspressen.

"Den, som vill ha verklig behållning av sin utlandsresa, bör ha tagit lektioner i språket av någon infödd, så han tvingas att tala det, åtminstone ett par månader men helst en hel vinter i förväg. Ju mer man kan i förväg, ju mer hinner man lära sig och ju mindre besvärligheter får man".

\*

Ett bevis på att man icke hastigt och lustigt kan lära sig ett främmande språk såsom man hör personer påstå — vilka själva icke kunna reda sig med språket ifråga.

PLANLÄGG i god tid höstens arbete!





Niaj perdoj.



G. Hedström.

La 8. de Aŭg. mortis je fervoja akcidento en Övre Storvik nia agema samideano Gustav Hedström, Gevle, eksprezidanto de S. E. F.

Hedström estis nur 47-jara, plena de laboremo kaj entuziasmo ne nur por nia lingvo sed ankaŭ por fakaj kaj politikaj aferoj. Li estis i. a. vicprezidanto de "Gevle arbetar-kommun", prezidanto de la unuigo de fervojistoj en Gevle kaj eksprezidanto de la Esperantista grupo de Gevle. Por la grupo li faris multan laboron.

La enterigo okazis la 16. de aŭg. Lin sekvis granda aro da homoj kaj standardoj, inter tiuj la standardo de la grupo esperantista. Multe da floroj ornamis la ĉerkon, florkronojn sendis S. E. F. kaj la loka grupo.

La enterigan ceremonion plenumis nia samideano, pastro A. Törnquist, kiu per varmaj vortoj rememorigis pri la faroj de la mortinto.



Kejserliga akademien i Japan har företagit en omröstning i världsspråksfrågan bland sina medlemmar. Omröstningen gällde:

1:o. Är det behövt att antaga ett hjälpspråk?

2:o. Vilket språk bör antagas?

På den första frågan svarade alla 43 medlemmarna ja, på den andra röstade 24 för esperanto, 1 för ido och 18 avhöllo sig från att rösta.

\*

I medicinska kretsar i Japan fortfar esperanto att vinna terräng. Dr Tomosaburo Ogata, professor i patologi vid Tokio universitet, vilken redan för länge sedan publicerade på esperanto några av sina arbeten, har nu publicerat tvenne avhandlingar, en på 130 sidor "om rissjuka hos fåglar. (2:a rapporten.) Speciellt om rissjuka orsakad av näring relativt fattig på B-vitaminer", och en annan på 40 sidor "om mängden av B-vitaminer reserverad i organen vid beriberi och jämförelse med denna vid sjukdom på grund av brist på B-vitaminer (rissjuka)".

De japanska vetenskapsmännen ha nedlagt ett intresserat arbete på vitaminernas utforskning, och deras resultat ha åtskilligt av intresse även för européer.

Dr Sejho Niŝi, professor i anatomi vid samma universitet, har i "Folia Anatomica Japonica" publicerat en anatomisk avhandling på esperanto.

CU VI PORTAS LA ESPERANTISTAN STELON?



## Libroj kaj Gazetoj.

**NYCKEL TILL ESPERANTO.**  
De Nils Nordlund. Eldonita de la aŭtoro, adreso Kristianstad. 80 paĝoj, prezo 1 krono.

La libreto ne estas ŝlosilo sed vortareto kaj sved-esperanta kaj esperanto-sveda enhavanta 10,000 vortojn. Ĝi celas esti helpilo al la komencantoj, laŭ la diro de la aŭtoro en la antaŭparolo. Trarigardinte la libreton, mi tamen ne trovis specialajn ecojn, kiuj povas fari la novan vortareton pli bona por la komencantoj, ol estas la jam ekzistantaj libroj. Se tia supereco ekzistus, ĝi devus troviĝi en la sved-esperanta parto, ne en la esperanto-sveda, kiu tre similas al la vortaro kiun enhavas la lernolibro de Nylén.

Etaj vortaroj ĉiam malfaciligas la laboron de studanto, li vane serĉas vortojn bezonatajn, la serĉo pri sinonimoj estas ja bona lingva ekzercado sed ofte ĝi faras al la serĉanto ĉagrenon kaj eĉ igas lin forlasi la studadon, ĉiuokaze ĝi plipezigas la laboron. La foresto de derivaĵoj efikas same, precipe la komencantoj bezonas helpon ĉe la elektado de vortoj.

Sed el alia vidpunkto la nova vortareto povos esti preferata: ĝi estas malpli kosta. Tiuj, kiuj ne povas aĉeti pli grandajn vortarojn, povas sin helpi per tiu ĉi, almenaŭ ĝis plue.

La nomo "ŝlosilo de Esperanto" ŝajnas ne bona. La aŭtoro certe scias, ke ni jam havas ŝlosilojn svedajn laŭ la sistemo Ĉefeĉ, kaj "ŝlosilo de Esperanto" estas inter-

nacie komprenata kiel "ŝlosilo de Ĉefeĉ". La nomo nur povas kaŭzigi konfuzojn.

Foliuminte en la libro ni trovis kelkajn erarojn, ekz. Kugga trad. "malprobi" anstataŭ malaprobi, "Gubernestro" anst. guberniestro (landshövding), "deligito" anst. delegito (ombud), "pastoro" anst. pastro (pastor), "propagandao" anst. propagando (propaganda), "violino" anst. violino. Kio estas "Kullring", trad. ronda? Burĝoni signifas laŭ Kabe "Kovriĝi de burĝonoj" (trad. knop-pas) ne "slå ut" (trad. ekflori). "Netto" estas trovata, kial ne ankaŭ brutto?

Je vortoj similaj al la svedaj la aŭtoro uzis la sistemon ne ripeti tiujn sed nur aldoni strekon kaj la substantivan finaĵon, ekz.:

agent—o

apotek—o

Sed tiun regulon li ne sekvis ĉie, oni trovas i. a.:

ideal idealo

kork korko

societet societo

ton tono

La eraroj ĉi supre montritaj tamen estas facile korektotaj je estontaj eldonoj.

Strange impresas, ke la aŭtoro en la fino de la libro anoncas pri U. E. A., Asocio de Svedaj instruistoj kaj Sveda Laborista Esperanto Asocio sed eĉ ne unu vorto estas trovata pri Sveda Esperanto Federacio, kiu tamen estas plej malnova el ĉiuj. H. H.

U. E. A. OFICIALA JARLIBRO DE LA ESPERANTO-MOVADO 1925. 13a jaro. Univers. Esperanto-Asocio, 12 Boulevard du Théâtre,



Genevo. 352 paĝoj da teksto kaj 116 da anoncoj. Ne aĉetebla.

De jaro al jaro tiu ĉi libro fariĝas pli kaj pli varola, ne nur la adresoj de la delegitoj plimultiĝas sed ankaŭ la adresoj de ĉiaj esperantistaj organizaĵoj kaj gazetoj. La enciklopedia parto pliriĉiĝis kaj povas doni multan utilon.

La redaktoro de tia libro kompreneble havas malfacilan laboron. Eventualaj eraroj estas tre ĉagrenigaj. Mi nur rigardas la tekston pri Stockholm: la adreso de la delegito ne estas Fridhemsgatan 42 C, "C" apartenas al Stockholm, tion ne komprenas la legantoj sed skribas ĉiam Fridhemsgatan 42 C anstataŭ Fridhemsgatan 42, Stockholm C. Malpraktika aranĝo de la adresoj.

La ejo de la loka grupo ne plu estas "Marta", pri tio la Centra Oficejo de U. E. A. estas informita almenaŭ trifoje. La adreso de la vicdelegito estas nova, sed la telefona numero estas malnova.

La loko Silvergärde (kiu ne bezonas delegiton) ne estas trovata sub "S" sed sub "M" — Mångårde (legu Mångårde)-Silvergärde.

La libro tamen estas necesa por ĉiu esperantisto. Ĉiu ano de U. E. A. ĝin ricevas senpage. La kotizo estas: por nura membro 4 kr., por membro-abonanto 10 kr. (la ĉiumonata gazeto estas ricevata senpage) kaj subtenantaj membroj 20 kr. Aliĝu! H. H.

QUEDLINBURG, turista prospekto eldonita de Städtisches Verkehrsamt kaj de Esperantogrupo "Kaiserhof".

NIAJ ESTONAJ SAMIDEANOJ estas vojaĝemaj. Stokholmon vizitis s-roj Jöger (la duan fojon en tiu ĉi jaro), Edgar Eik, Juhan Jaik kaj f-ino Berta Nurm.

### S. E. F:s Propagandafond.

	Transport	1,283:10
E. G. T. Zetterberg		1:—
Erik Johansson		5:—
Selma Persson		5:—
Edit Bodén		25:—
Gustaf Jönsson		3:—
	Kronor	1,322:10

### Korespondado.

Mi deziras interŝanĝi p.m. Viktoro Karlo Wendt, Danzig.

GLÖM EJ

insamlingen till S. E. F:s propagandafond! Har Ni ej fått insamlingskort, begär ett sådant från expeditionen!

### Oficiala klasika libro de Esperanto.

Innehåller alla officiellt antagna ord i esperanto med översättning till franska, engelska och tyska samt internationellt begripliga ordstammar.

120 sid. Pris 1 kr.

FÖRLAGSFÖRENINGEN

ESPERANTO u. p. a.

Stockholm 1.

**V**I PAROLAS pri centmiloj da Esperantistoj. Pruvu ke estas almenaŭ dekmil. UEA bezonas dekmil membrojn. Aliĝu al UEA!



# 1925 års Prislista från Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

Alla postförsändelser adresseras endast till Stockholm 1. Order överstigande 10 kr. försändas portofritt. Vid insändande av förskottslikvid för mindre order bifogas 10 procent portokostnader. Inbetaln. å postgirokonto nr 578 blir billigare än postanvisning.

## Läroböcker, ordböcker m. m.

- Lärobok i Esperanto** av Paul Nylén. 1 —  
**Lärobok i Esperanto** av G. H. Backman. Slutsåld.  
**Lärobok i Esperanto** av fil. kand. Carl Ohlsson. 3,—.  
**Esperanto-Grammatik** av läroverksadj. Nils Nördlund 1,50.  
**Esperanto utan förkunskaper.** Kurs i 8 lektioner av fil. lic. H. Skog. 0,25.  
**Kurs i esperanto för affärsmän** av L. Tell. 8 lösa blad. 0,25.  
**Nyckel till Esperanto.** En miniatyrlärobok på 24 sidor. 0,10.  
**Esperanto-svensk ordbok** av G. H. Backman. 3,—. D:o inb. 4,—.  
**Svensk-esperantisk ordbok** av G. H. Backman. 4,—. D:o inb. 5,—.  
**Kursa lernolibro** av D:r E. Privat. 0,80.  
**Fundamento de Esperanto** av D:r L. L. Zamenhof. 2,—.  
**Fundamenta Krestomatio** av D:r L. L. Zamenhof. Denna bok bör varje esperantist äga och studera. 464 sid. 3,25.  
**Vortaro de Esperanto** av Kabe. 4,—.  
**Unua legolibro** av Kabe. 1,50.  
**Esperanta legolibro** av Magister Vilho Setälä. Inb. 3,—.  
**Handledning i Esperanto** av Magister Vilho Setälä. Avsedd för svenskar att begagnas tillsammans med Esperanta Legolibro. 1,75.  
**Esperanto-Gvidanto** pri la publika interkomunikigado. 0,80.  
**Komerca Korespondo** av J. Borel. 0,30.

## Litteratur på Esperanto.

- Belmont, Leo, Sonoj Esperantaj.** Verser Belmont är en av de bästa stilisterna. 0,50.  
**Esperanta Biblioteko Internacia** (E.B.I.) Följande nr finnas i lager; 1. *Legolibreto*; en liten trevlig läsebok. 2. *Fabeloj de Andersen*. 6. *El la Biblio*. 9. *Praktika Frazaro*. 13. *Bulgaraj rakontoj*. 16. *Komerca korespondo*. 17. *Konsiloj pri higieno*. 24. *La instituto Milner*. 26. *La intervidiĝo...* 28. *Elzasaj legendoj*. 29—31. *Sub la neĝo*. Tredubbelt häfte. 32. *La amkonkurantoj*. Pris pr nr 0,30.  
**Heyse, P., Edziĝa festo en Capri.** 0,60.  
**Internacia Mondliteraturo.** 1. Goethe, J. W. von, *Hermano kaj Doroteo*. Från

tyskan, 77 sidor. 2. Niemojewski, A., *Legendoj*. Från polskan, 74 sid. 3. Turgenev, I. S., *Elektitaj noveloj*. Från ryskan, 82 sid. 4. Raabe, Wilhelm, *La nigra galero*. Från tyskan, 64 sid. 5. Hildebrand, *El la "Camera Obscura"*. Från holländskan, 64 sid. 6. Irving, Washington, *El la skizlibro*. Från eng., 64 sid. 7. Chamisso, A. de, *Petro Schlemihl*. Fr. tyskan, 82 sid. 8. Stamatov, G. P., *Nuntempaj rakontoj*. Från bulgariskan, 80 sid. 9. Šalom-Aleĥem. Perc, *Hebraj rakontoj*. Från hebreiskan, 78 sid. 10. Puŝkin, A. S., *Tri noveloj*. Från ryskan, 67 sid.

Pris pr volym 1,40.

- Ladevèze, R. de, Demandaro.** En koncis redogörelse för esperantos historia, litteratur och organisationer. 1,30.  
**Linnankoski, J., Bataio pri la domo Heikkilä.** 1,—.  
**Luyken, H. A., Stranga Heredaĵo.** Originalroman på esp. 3,50. D:o inb. 4,—.  
**Möbusz, A., Dokumentoj de Esperanto.** 2,25.  
**Nitti, F., Eŭropo ĉe la abismo.** 3,50.  
**Nova Testamento,** inb. i klotb. 3,—.  
**Privat, D:r E., Vivo de Zamenhof.** 3,—.  
— — *Karlo.* 0,50.  
— — *Historio de la lingvo Esperanto.* 1,25.  
**Shakespeare, W., Makbeto.** 2,25.  
— — *Hamleto.* 2,25.  
**Strindberg, Aug., Fraŭlino Julie.** 0,75.  
— — *Pario.* (Paria.) En enaktare. 0,25.

## Propaganda.

- Nationernas Förbund om Esperanto** såsom internationellt hjälpspråk. Generalsekretariatets rapport till tredje delegeradeförs. 0,50. (Bokhandelspris 1,—.)  
**Propagandamärken** med D:r Zamenhofs bild. Pr 100 st. 1,—.  
**D:o** med text "Oni korespondas en Esperanto". Pr 100 st. 1,—.  
**Sv. Esperanto-Tidningen** La Espero, lösnnummer 0,20, prenumeration pr år 2,—.  
**Esperantostjärnor.** Miniaturnål 0,40. Vanlig mod., nål 0,60, knapp 0,75, brosch 0,60. Med inskr "Esperanto", nål 0,75. Rund knapp med inskr. "Esperanto Lingvo Internacia" 1,—. U.E.A. (endast för medlemmar av U.E.A.), nål 1,25, knapp 1,50.  
**Kvittenser** för lokalföreningar (Medlemskort) pr block om 50 st. 0,50.